

INDICE

- 9 **Introduzione**
di GIANMARIO RAIMONDI, LUISA REVELLI, TULLIO TELMON

I RELAZIONI IN SEDUTA PLENARIA

- 17 GIOVANNI RUFFINO, *Coesistenze e convergenze linguistiche nell'Italia pre- e post-unitaria*
- 33 LUCIANO VIOLANTE, *Le parole dell'unità, le parole della divisione: la politica italiana*
- 47 ANDRÉE TABOURET-KELLER, *Face à la généralité des situations multilingues, des plurilinguismes partiels et inégaux*
- 55 ROSANNA SORNICOLA, *Il plurilinguismo e la storia sociale e linguistica dell'Italia Meridionale*
- 101 SAVERIO FAVRE, GIANMARIO RAIMONDI, *Rappresentare le coesistenze linguistiche: l'Atlas des Patois Valdôtains*
- 117 SUZANNE ROMAINE, *Plurilingualism and National Languages: centripetal forces and centrifugal forces*
- 129 ALBERTO A. SOBRERO, *Italiano regionale: fra tendenze unitarie, risorgive dialettali e derive postalfabetiche*

II PLURILINGUISMI E CULTURE: ASPETTI SCOLASTICI, SOCIALI, IDEOLOGICI

- 147 FRANCESCO AVOLIO, *Concezioni postunitarie di "dialetto" e loro recenti risorgenze*
- 155 FABIO FORESTI, *Ancora per la costruzione della storia linguistica pre-unitaria*
- 167 ALESSANDRO VIETTI, SILVIA DAL NEGRO, *Il repertorio linguistico degli italiani: un'analisi quantitativa dei dati ISTAT*

- 183 ROSA PUGLIESE, VALERIA VILLA, *Aspetti dell'integrazione linguistica degli immigrati nel contesto urbano: la percezione e l'uso dei dialetti italiani.*
- 205 FLORIN-TEODOR OLARIU, *Langue et migration à l'âge scolaire. Pratiques langagières des élèves d'origine roumaine à Turin*
- 219 ALESSIO DI RENZO, GIULIA PETITTA, TOMMASO LUCIOLI, CLAUDIA S. BIANCHINI, TIZIANA GULLI, PAOLO ROSSINI, *L'Inno di Mameli tradotto in Lingua dei Segni Italiana (LIS): un'analisi linguistica*
- 235 ROSA GIORDANO, *L'italiano e lo sviluppo delle competenze linguistiche. Alcune considerazioni sui risultati delle rilevazioni degli apprendimenti nel sistema scolastico nazionale nel decennio 2000-2010*
- 247 FEDERICO VICARIO, *Il friulano nella scuola del secondo dopoguerra*
- 259 NICOLA DUBERTI, *Mezzo dialetto, fine italiano. Contraddizioni di un'esperienza didattica*
- 277 MONICA CINI, STELLA PEYRONEL, *Equilibrio fra standard accademico e standard non accademico. Recupero della grammatica di base a livello universitario: il Laboratorio di lingua online*
- 291 VALENTINA RUSSO, NORBERT DITTMAR, *Principi didattici. La concezione del tedesco LS nell'Italia fascista (1934-1941) tra innovazione tecnologica e conservatorismo sociolinguistico.*

III

PLURLINGUISMI ENDOGENI: CONTATTI, INTERAZIONI, CONFLITTI, SCAMBI, INFLUENZE

- 307 RICCARDO REGIS, *Verso l'italiano, via dall'italiano: le alterne vicende di un dialetto del Nord-ovest*
- 319 ALESSANDRO DI CANDIA, ANGELO VARIANO, *La lingua di "Roma Capitale". Un'analisi del lessico ecclesiastico nel romanesco pre- e post-unitario attraverso i repertori lessicografici*
- 335 SILVIA CALAMAI, PIER MARCO BERTINETTO, *Per il recupero della Carta dei Dialetti Italiani*
- 357 JACOPO GARZONIO, *La sintassi interrogativa tra dialetti e italiano*
- 375 MARCO ANGSTER, MATTEO RIVOIRA, ANTONIO ROMANO, *Eredità, sviluppo interno e contatto. Tratti fonetici, marche morfologiche e scelte (ortografiche per le comunità walser di Piemonte e Valle d'Aosta*
- 391 IVICA PEŠA MATRACKI, MIA BATINIĆ, *Adattamento morfologico dei verbi italiani nell'idioma croato-molisano di Montemitro*
- 409 ALESSANDRO BITONTI, *Dinamiche areali e permanenze alloglotte. Il francoprovenzale in Puglia*

- 425 CARMELA PERTA, *Contatti e conflitti linguistici in situazioni minoritarie. Il caso dell'italo-albanese*
- 437 ANDREA SCALA, *Purché la lingua non sia una sola... Trasformazione dei repertori e conservazione del plurilinguismo presso i Sinti italiani dall'Unità ad oggi*
- 449 ROBERT BLAGONI, *L'italiano in Croazia e in Istria tra opportunità giurilinguistiche, atteggiamenti sociolinguistici e squilibri linguistico-politici*

IV

L'ITALIANO FRA LE LINGUE D'EUROPA: USI, FUNZIONE, PRESTIGIO

- 461 ELENA PIRVU, *Cenni sull'interesse per l'italiano nello spazio romeno in età preunitaria*
- 475 PAOLA MORENO, MARGHERITA DI SALVO, *L'italiano in Europa: usi e funzioni in due paesi europei*
- 491 ELENA MARIA PANDOLFI, MATTEO CASONI, *La vitalità dell'italiano in Svizzera: indagine preliminare su due indicatori*
- 507 SIMONE FORNARA, *L'italiano sotto assedio? Il quadro linguistico attuale del Canton Ticino tra esigenze di comunicazione, appartenenze culturali e implicazioni didattiche*
- 521 EMILIA CALARESU, *L'italiano e le altre lingue nella comunicazione scientifica nazionale e internazionale. La pressione per la biliteracy e l'incipienza di nuove forme di diglossia*
- 537 LUDOVICA MACONI, *Un segno della fortuna dell'italiano in Europa: le traduzioni, i rimaneggiamenti e le recensioni all'estero della Storia della lingua italiana di Migliorini*
- 549 INGEBORGA BESZTERDA, *Alternanza di codice tra lingue e dialetto. Le sfide del plurilinguismo italiano nella traduzione.*

V

PLURILINGUISMI E LINGUA NAZIONALE: FORZE CENTRIPETE, FORZE CENTRIFUGHE

- 567 SERGIO LUBELLO, *Plurilinguismo endogeno nell'Italia postunitaria: dialetti e varietà di lingua nell'uso scritto letterario*
- 579 EGLE MOCCIARO, GIUSEPPE PATERNOSTRO, VINCENZO PINELLO, *Quale italiano per quali parlanti? Processi di trasmissione linguistica familiare nella Sicilia contemporanea fra usi predicati e usi praticati*
- 593 ANDREA VIVIANI, *Da vis romana a usi del Paese: i verbi parasintetici*

- 605 MASSIMO CERRUTI, *Dialetto, italiano regionale, italiano neo-standard. Un confronto sullo stadio di grammaticalizzazione di perifrasi verbali consimili*
- 621 ROSARIA SARDO, *Siciliano e toscano nelle scritture pratiche e burocratiche preunitarie: interlingue, resistenze morfosintattiche e tratti evolutivi*
- 631 FEDERICA DIÉMOZ, *Caratteri della varietà regionale d'italiano nel contesto plurilingue della Valle d'Aosta*
- 647 VERÀ GHENO, *Rilievi lessicali sui social network: l'italiano alle prese con la glocalizzazione linguistica*

VI

LO SCENARIO DELL'ITALIANO ALLA DATA DELL'UNITÀ E OGGI

- 663 GIULIO VACCARO, *La lingua del diavolo va tutta in Crusca*
- 679 DARIA MOTTA, *Italiano parlato nello scritto: usi e varietà da De Roberto a Brancati*
- 695 ANNA RINALDIN, *«Gente, Popolo, Nazione»: il lessico politico pre- e postunitario di Niccolò Tommaseo*
- 709 ELENA PAPA, *Alla ricerca dell'italiano parlato: Enrico Franceschi tra Manzoni e Tommaseo*
- 723 LUIGI SPAGNOLO, *La lingua dello Statuto Albertino*
- 735 LUISA AMENTA, *L'italiano dei semicolti tra contatti e conflitti. Un'analisi dei quaderni inediti di Tommaso Bordonaro*
- 749 ANNARITA MIGLIETTA, *Quattroruote 1956-2011: mezzo secolo di storia dell'automobile e dell'automobilese*
- 763 MARIELLA GIULIANO, *Diatopia e diafasia nella lingua di consumo pre- e postunitaria*
- 777 MASSIMO PETTORINO, ELISA PELLEGRINO, LUISA SALVATI, MARILISA VITALE, ANNA DE MEO, *La voce dei media. Trapianti ritmico-intonativi per un'analisi diacronica dell'italiano parlato*

INDICE

EMANUELE BANFI - LA POSIZIONE DELL'ITALIANO (E DI "ITALIANI ALTRI") TRA LE LINGUE D'EUROPA: USI, FUNZIONI, PRESTIGIO

0. INTRODUZIONE

- 13 *Sistemi italo-romanzi concorrenziali nell'Italia medievale*
16 *Mercanti, banchieri e le loro scritture: l'atto di nascita dell'italiano*
19 *Lo scacchiere delle due Europe: l'Europa romano-germanica e l'Europa bizantino-slava*
20 *Partizioni spaziali e cronologiche*

1. TESTIMONIANZE MEDIEVALI RIFLESSO DI VARIETÀ ITALO-ROMANZE IN EUROPA

- 23 *Mercanti e banchieri 'lombardi', e non solo...*
25 *Italia e Francia*
33 *Italia e mondo ibero-romanzo medievale: il ruolo del latino, lingua di tramite con la cultura araba*
34 *Tedescofoni alle prese con i volgari italiani: la 'Bulla Aurea' di Carlo IV e la 'Italica lingua'*
39 *Mercanti 'lombardi' in Inghilterra, diplomatici veneziani a Londra*
39 *Mercanti e intellettuali italiani a Buda, intellettuali ungheresi in Italia*
40 *Mercanti e intellettuali italiani in Polonia, giovani polacchi nelle università italiane*
40 *Volgari italo-romanzi nel Levante grecofono*
44 *Malta e lo spazio linguistico italiano medievale*

2. IL FIORENTINO, "ITALIANO" TOUT COURT E LE SUE FORTUNE

- 48 *L'italiano nella Francia del sec. XVI*
59 *Italiano e spagnolo nell'età moderna*
63 *L'italiano alle corti di Weimar, di Dresda, di Salisburgo*
64 *L'italiano nell'Inghilterra elisabettiana: grammatiche e metodi d'insegnamento*
70 *L'italiano in Olanda, Danimarca, Svezia*
72 *L'italiano in Ungheria*
72 *L'italiano in Polonia*
73 *Segmenti dello spazio linguistico italiano nel Mediterraneo e nel Levante*
79 *L'italiano dei Cavalieri di San Giovanni a Malta*

3. ITALIANO (E NON SOLO FIORENTINO) NELL'EUROPA DELL'ETÀ CONTEMPORANEA

- 82 *Il francese, lingua più prestigiosa nell'Europa del Settecento e dell'Ottocento*
- 86 *Spagnolo e portoghese nei confronti dell'italiano nell'età moderna*
- 87 *Italiano e tedesco nell'età contemporanea: l'italiano, lingua della marina austriaca*
- 89 *L'italiano 'superato' dal francese in Inghilterra*
- 92 *La Germania promotrice dell'Italia e dell'italiano in Polonia, nei paesi baltici, in Russia*
- 92 *Vienna, promotrice dell'Italia e dell'italiano in Ungheria*
- 93 *L'italiano in area dalmatica, nell'Eptaneso, nel Levante e nel Mediterraneo orientale*

4. ADDENDA ALLO STUDIO DELLE RELAZIONI TRA ITALIANO E LINGUE D'EUROPA NEL NOVECENTO

- 104 *L'italiano nelle Isole Egee*
- 106 *L'italiano in Albania*
- 106 *L'italiano in Istria e Dalmazia*
- 107 *L'italiano 'paracadutato' dalle televisioni in Albania, a Malta e nel Maghreb*
- 108 *L'italiano, lingua-pidgin in situazioni di emigrazione*
- 108 *L'italiano, lingua degli ecclesiastici*
- 109 *Le richieste di italiano e il suo rinnovato prestigio presso i discendenti di emigrati in Europa*

5. CONCLUSIONI